Яроцкая Л. В.

**УЧЕБНОЕ ЗАНЯТИЕ В ИЕРАРХИИ**

**ЦЕЛЕЙ, СРЕДСТВ И РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ**

**Вступительное замечание**

Известно, что специфика педагогической сферы такова, что на этом пути каждый «шаг» имеет своё значение и смысл. Одним из недооцененных «общих моментов» педагогического взаимодействия, как показывает практика, оказывается *учет причинно-следственных связей* между тем, какие *средства* мы используем для достижения целей обучения и *последствиями* своего выбора. Вопрос о соотношении *цели, средств* и *результатов* деятельности сегодня представляется настолько тривиальным, что вряд ли удостаивается дополнительных размышлений, особенно в контекстах, не связанных с чрезвычайными обстоятельствами. Тем не менее, в педагогической деятельности, в силу специфики ее предмета, этот вопрос приобретает особый смысл.

Как известно, *цель деятельности* определяет *выбор средств* для ее достижения. *Цель*, поставленная обществом перед системой образования, получает педагогическую интерпретацию в *содержании образования*, реализуемом в *процессе обучения*. Считается, что социальная принадлежность содержания образования обусловливает его определяющую роль по отношению к процессу обучения, методам и организационным формам его осуществления как *средству* достижения социального заказа общества. Однако тот факт, что содержание образования является «*педагогической моделью* социального заказа, обращенного к образованию», делает данное утверждение не бесспорным, так как «в действительности обучение представляет собой целое, в котором преподавание и учение, содержательная и процессуальная стороны существуют в единстве, определяют друг друга»[[1]](#footnote-1). Таким образом, в педагогическом контексте категории *цель, средство* и *результат обучения* вступают в специфическую систему взаимоотношений, что позволяет утверждать, что *«далеко не всегда результат совпадает с целью. Зачастую он принимает форму не цели, а* ***средств****, применяемых для реализации цели.* Поэтому средства (методы, организационные формы и т. п.), которые мы избираем, должны соответствовать характеру цели»[[2]](#footnote-2) (выделено курсивом нами – Л. Я.).

Поскольку *вопрос о соотношении педагогических целей, средств и результатов обучения* чрезвычайно важен в образовательном контексте, но, как показывает практика, во многих случаях он недооценивается преподавателем в аудитории, поясним характер возникающих при этом связей на простом примере. Для наглядности поставим в один ряд две типичные учебные ситуации из разных предметных областей – геометрии и дисциплины «Иностранный язык». Так, школьный учитель геометрии, выставляющий ученику отметку «отлично» за выученную дома и затем «блестяще доказанную» у доски теорему, как и преподаватель иностранного языка в вузе, добивающийся практически дословного воспроизведения текста во время пересказа, в обоих случаях, по существу, усиленно *тренируют память* своих подопечных, что, очевидно, ***не имеет прямого отношения к заявленным в программах этих учебных дисциплин целям*** – *развитию мыслительных и коммуникативных способностей* личности соответственно. Результат обучения – тренировка, развитие прежде всего *памяти* – оказывается обусловленным не столько декларируемыми целями, сколько *способами работы* с материалом. В то же время, вероятно, не вполне рациональный, но «свой» вариант доказательства теоремы школьником, пытающимся, возможно, «на ходу» выйти из затруднительного положения (например, когда материал недоучен), или значительно «перекроенный» и в таком случае, скорее всего, переосмысленный (но с неизбежными для обучающегося лексико-грамматическими ошибками) пересказ текста нередко удостаиваются невысокой, или даже низкой, отметки, хотя именно в этих случаях актуализируются психологические механизмы деятельности, непосредственно ориентированные на реализацию целей обучения. Отнюдь не отрицая (но и не абсолютизируя!) роли мнемических составляющих в учении и, конечно же, не призывая к игнорированию ошибок у обучающихся, заметим тем не менее, что установка на «выучивание» готовых ответов, как «рекомендуемый» способ избегания ошибок, – это, по существу, «педагогический фальсификат», способ «предъявления» формального результата обучения при минимизации его педагогического содержания. Подобный акцент на репродуктивной деятельности на занятиях, зачетах, экзаменах (возможно, и в рамках целого ряда учебных дисциплин) вырабатывает у обучающихся соответствующий стиль учения, ориентированный на воспроизведение «чужого» знания, и, следовательно, неготовность к самостоятельному поиску решений актуальных задач и осмысленному личностному выбору. Таким образом, выбираемый преподавателем методический инструментарий – то, *как* мы достигаем цели обучения, – оказывается весомым компонентом общего результата обучения.

В помощь преподавателю-практику мы предлагаем перечень возможных сценариев учебного занятия *(«Урок-введение в новую тему», «Аудиторная работа с новым текстом (при его внеаудиторном прочтении)», «Осмысление проблематики текста и развитие устной речи с опорой на текст»)*, спроектированных в формате встраиваемых в процесс обучения блоков (модулей). Педагогическое взаимодействие осуществляется в русле личностно-деятельностного подхода, реализуемого в компетентностной модели профессиональной подготовки современного специалиста, в данном случае – в модели развития межкультурной иноязычной профессиональной (коммуникативной) компетенции.

**Модуль 1.**

**Урок-введение в новую тему**

I. ВВОДНАЯ ЧАСТЬ (3–5 минут): преподаватель сообщает о начале изучения новой темы, её месте в курсе обучения, плане работы по теме, включая предполагаемые приемы работы (кратко). Студенты могут задавать уточняющие вопросы преподавателю (на ИЯ), что приветствуется.

II. ПЕРВИЧНОЕ «ПОГРУЖЕНИЕ» В ТЕМУ:

1. Актуализация релевантных в контексте рассматриваемых вопросов предметных знаний, «доопределение» необходимого сегмента (профессионального) тезауруса, языковых средств, уточнение и фиксация межкультурного аспекта, актуального для иноязычной коммуникации с представителями осваиваемой лингвокультуры.

Важно: Предполагается, что за счет продуманного отбора и предъявления преподавателем материала для обсуждения у обучающихся появляется осознание необходимости обозначенных на данном этапе объектов освоения.

Приемы работы: обсуждение ключевых вопросов; анализ показательных примеров / источников, предположительно не требующих предварительного освоения языковых средств.

*Пример организации работы* при изучении темы (1), посвященной вопросам зарождения и развития предметной области «Документоведение и архивоведение»[[3]](#footnote-3):

**Answer the questions:**

1. How do the words *document* and *документ* relate? Are they synonymous with the term *record*?
2. How are the three terms used in your professional domain (in the Russian and English languages)? Give examples.
3. Which of the terms – *document, record* or *документ* – can be used to refer to the pieces of writing reproduced below? Can the status change? What does it depend on?

***Sunflower Commerce Limited***

RESOLUTION

of the Subscriber to the Memorandum of Association

of the Company dated the 2nd of December, 2004

Goodwill Trust Limited, being the sole subscriber to the Memorandum of Association of the Company, in accordance with the powers given by the Articles of Association of the Company, does hereby resolve that the following be and hereby are appointed director(s) of the Company:

*Mr. Michael Charles Stone*

*Passport P GBR 827031339*

*Signature*

Maureen Don

For and on behalf of Goodwill Trust Limited

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Dear Sir

I bought a new coffee machine at your shop yesterday. When I plugged it in this morning, it blew up and frightened me and the cat. I felt so nervous that I had to ask my boss for a day off. Naturally, I expect adequate compensation.

Please contact me as soon as possible*.*

I am looking forward to hearing from you.

Yours faithfully,

Black

James Black

|  |
| --- |
| 21 \_\_\_\_\_ПОСТАНОВЛЕНИЕ[[4]](#footnote-4)| O производстве обыска | 1926 года, февраля "24" дня. Я, П | Уполномоченного I отд. КРО ЗЧК – Денисов Владимир, рассмотрев агдело "Фильма" НАШЕЛ: что проживающи**е** по Грибоедовской в доме №-2 гр-н ЯКОБСОН Арон Осипович и его брат ЯКОБСОН Павел Осипович – собственники кинопрока**т**ной фирмы "Левин и Якобсон" проходят в деле по связям с контрабандистами, а посему ПОЛАГАЛ-БЫ:Произвести обыск в квартире ЯКОБСОНОВ Арона и Павла по Грибоедовской №-2, в конторе Кинопрокатной фирмы "Левин и Якобсон" по ул. Коминтерна №-5 и Кинопроизводственной Лаборатории "Церкумси" по Чавчавадзевской №- I, раствор 978. В зависимости от обыска ЯКОБСОНОВ арестовать. –  П | Уполномочен.  *Подпись* | Денисов |  "Присоединяюсь" Нач. I отд. *Подпись* | Штэпа |   "Согласен" Нач. К Р О *Подпись* | Залпетер | "Утверждаю" Нач. С О У *Подпись* | Б е рия | |

1. How can the above pieces of writing be described in terms of their *content* and *structure*? Are they sufficient to provide evidence of the activity in question?
2. Read another piece. What made it possible to call the paper received by one of the main characters a “документ”? What do you think of its *content* and *structure*? Why is the *context* so important? Are there any discrepancies? Prepare to comment on them. Remember to look up all the necessary English equivalents and make a list of relevant terms (e.g., *загс, канцелярия, делопроизводитель, официальное лицо, принять документ, расписаться в его получении, зарегистрировать, служебная записка, свидетельство о рождении*). Can the paper in question be qualified as either a document or a record? What did it result in?

«В канцелярию вошел рыжий бородатый милиционер в форменной фуражке, тулупе с косматым воротником. Под мышкой милиционер осторожно держал маленькую разносную книгу в засаленном полотняном переплете. Застенчиво ступая своими слоновыми сапогами, милиционер подошел к Ипполиту Матвеевичу и налег грудью на тщедушные перильца.

– Здорово, товарищ, – густо сказал милиционер, доставая из разносной книги большой документ, – товарищ начальник до вас прислал, доложить на ваше распоряжение, чтоб зарегистрировать.

Ипполит Матвеевич принял бумагу, расписался в получении и принялся ее просматривать. Бумага была такого содержания:

“Служебная записка. В загс. Тов. Воробьянинов! Будь добрый. У меня как раз сын народился. В 3 часа 15 минут утра. Так ты его зарегистрируй вне очереди, без излишней волокиты. Имя сына – Иван, а фамилия моя. С коммунистическим пока Замначальника Умилиции[[5]](#footnote-5) Перервин”.

Ипполит Матвеевич заспешил и без лишней волокиты, а также вне очереди (тем более что ее никогда и не бывало) зарегистрировал дитя Умилиции»[[6]](#footnote-6).

1. How do *content*, *structure* and *context* correlate to form an instrument in your professional area of expertise?
2. What kind of instrument do we call a *public document*? Who has the authority to issue one? Are there public documents among the papers reproduced above?
3. Do they all – *documents, records* and *документы* – eventually go to archives? What does it depend on?
4. Why is it necessary for private and public organizations to be aware of the legislation governing records management practices? What kind of legislation provides guidelines for records managers?

III. ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ РАБОТЫ 1-го занятия, уточнение планов, ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ (при необходимости с пояснением).

**Модуль 2.**

**Аудиторная работа с новым текстом**

**(при его внеаудиторном прочтении)**

I. ВВОДНАЯ ЧАСТЬ (3–5 минут): 2–3 вопроса преподавателя об общем впечатлении о новом тексте.

II. УПРАЖНЕНИЯ ДЛЯ СНЯТИЯ ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИХ ТРУДНОСТЕЙ ЧТЕНИЯ.

 Важно: прежде всего выполняются те (домашние) упражнения, которые непосредственно связаны с *восприятием* предлагаемой в тексте информации (чтобы затем сразу же проверить адекватность восприятия эксплицитной информации). Если есть основания полагать, что студенты справились с домашним упражнением, то можно проверять то, что у студентов, по их словам, вызвало затруднения, и / или отдельные моменты домашней работы выборочно (на усмотрение преподавателя); можно также дать похожие примеры, и тогда будет понятно, как студенты справились с домашним упражнением. Письменные работы сдаются преподавателю для проверки.

III. РАБОТА С ТЕКСТОМ:

1. Упражнения, связанные с проверкой понимания *эксплицитной информации*, содержащейся в тексте.

Важно:

а) Проверку понимания **не**целесообразно проводить посредством перевода текста на русский язык. Допускается перевод лишь отдельных трудных мест, но эта работа не должна увязываться с переводческими трудностями (это отдельный этап / вид работы).

б) Если предполагается устное обсуждение в вопросно-ответной форме и при этом прогнозируются фонетические трудности, то их надо снять специальными упражнениями (например, хотя бы простым предварительным проговариванием трудных слов).

в) Если прогнозируются лексико-грамматические трудности *говорения*, то конкретно для этих трудностей непосредственно перед такой работой также необходимо предусмотреть специальные упражнения. НО нецелесообразно сначала долго выполнять сразу все возможные упражнения, а потом начинать работать с текстом (тогда упражнения «не работают»).

2. Упражнения, связанные с проверкой понимания *имплицитной информации*, содержащейся в тексте.

Важно: Если прогнозируются затруднения в извлечении такой информации, целесообразно предусмотреть дополнительные опоры, наводящие вопросы, «намёки», но НЕ стоит предлагать студентам готовые решения.

3. Упражнения, связанные с пониманием *проблемы / проблем*, поднятой / поднятых в тексте.

4. Уточнение вопроса о необходимости освоения дополнительных языковых средств для решения профессионально релевантных задач в данной области.

IV. ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ РАБОТЫ на занятии, уточнение планов, ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ (при необходимости с пояснением).

**Модуль 3.**

**Осмысление проблематики текста и**

**развитие устной речи с опорой на текст**

I. ВВОДНАЯ ЧАСТЬ (3–5 минут): 2–3 вопроса преподавателя о впечатлениях студентов о проделанной ими работе при выполнении домашнего задания.

II. СОЗДАНИЕ СОБСТВЕННОГО РЕЧЕВОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ С ОПОРОЙ НА ПРОЧИТАННЫЙ ТЕКСТ («ВМЕСТО ПЕРЕСКАЗА»):

1. Распространенное монологическое высказывание (с презентацией / без) с анализом проблематики текста, «достраиванием», или «доопределением», его информационных составляющих с учетом личностных интересов и предпочтений обучающегося; углубление уровня рассмотрения затронутых в тексте проблем, собственными оценками и т. п.

Важно: При педагогической оценке данного вида работы важно учитывать *продуктивную* составляющую предъявляемого продукта, глубину рассмотрения проблемы, оригинальность подхода, а также адекватность использования языковых средств.

2 *(доп)*. Возможное обсуждение в студенческой группе предъявляемых таким образом речевых произведений (в зависимости от ожидаемого качества последних); вопросы членов группы к выступающему, их комментарии, оценки.

Важно: Если подобное обсуждение речевых продуктов студентов в студенческой группе не предусматривается, то во время монологического высказывания каждого из студентов, остальные члены группы выполняют другое упражнение / задание, например, связанное с созданием письменного речевого произведения и т.п.

3 *(доп)*. Возможное написание оценочного суждения студентами группы по одному из монологических высказываний студентов (opinion writing).

Важно: Если данный вид работы предусмотрен, то предполагается внимательное прослушивание студентами группы монологического высказывания своего одногруппника, что исключает одновременное выполнение других видов работ.

III. ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ РАБОТЫ на занятии, уточнение планов, ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ (при необходимости с пояснением).

1. *Краевский В. В., Хуторской А. В.* Основы обучения : Дидактика и методика : учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М. : Издательский центр «Академия», 2007. С. 229. [↑](#footnote-ref-1)
2. Там же, С. 17. [↑](#footnote-ref-2)
3. Примеры заимствованы из публикации: *Яроцкая Л. В.* Электронный документооборот в российских и зарубежных компаниях : учебник английского языка / Л. В. Яроцкая. – М. : Изд-во ТРИУМФ, 2017. – 116 с. [Электронный ресурс]. URL: <https://books.google.ru/books/about?id=ZtmtDgAAQBAJ&redir_esc=y> [↑](#footnote-ref-3)
4. This is a true copy of the original (spelling and punctuation preserved) reproduced from: Старая русская книга XVIII–XX веков: каталог Аукционного дома «Три века», № 46, 2017 / Сост. А. Тупицына при участии И. Сабуровой, А. Хазанова, Ю. Милюковой. М.: Галерея «Три века» : ООО «Издательский дом Руденцовых», 2017. С. 143. [↑](#footnote-ref-4)
5. Умилиция – уездная милиция (название, использовавшееся до реформы административно-территориального деления, проведенной советским правительством в 20-е гг. XX в.) – подробнее см. комментарий М. Одесского, Д. Фельдмана в книге: *Ильф И., Петров Е.* Двенадцать стульев: роман / И. Ильф., Е. Петров / Предисловие, комментарий М. Одесского, Д. Фельдмана. М.: ВАГРИУС, 2000. С. 381–382. [↑](#footnote-ref-5)
6. *Ильф И., Петров Е.* Двенадцать стульев … С. 25. [↑](#footnote-ref-6)